

**Nenkan Dai 21 Shujitsu A Nen**  
**21<sup>st</sup> Sunday of Ordinary Time Year A**  
**Aug. 27, 2017**

**Dai-ichi Rōdoku (First Reading)**

**Izaya no Yogen (Book of the Prophet Isaiah)**

Shu wa, kyuutei wo shihai shite iru Shebna ni iwareru.

Watashi wa omae wo sono chi-i kara ou.

Omae wa sono shokumu kara shirizokerareru.

Sono hi ni wa, watashi wa, waga shimobe, Hilkiya no ko Eliakim wo yobi, kare ni omae no koromo wo kise, omae no kazari obi wo shimesase, omae ni ataerarete ita shihaiken wo kare no te ni watasu. Kare wa Erusalem no juumin to Yuda no ie no chichi to naru. Watashi wa kare no kata ni, Davide no ie no kagi wo oku. Kare ga hirakeba, tojiru mono wa naku, kare ga tojireba, hiraku mono wa nai de arō. Watashi wa, kare wo tashika na tokoro ni uchi-komi, kaname to suru. Kare wa, Chichi no ie ni totte eikō no za ni tsuku.

Kami ni kansha

**Tōshō Shihen (Responsorial Psalm)**

(Response): Shu wo tataeyō, Shu wa itsukushimi fukaku  
Sono awaremi wa eien

1. Kami yo, watashi wa kokoro wo tsukushite anata ni  
kansha shi,  
Kami no tsukai no mae de anata wo tataeru.  
Anata no shinden ni mukatte hirefushi,  
Itsukushimi to makoto no yue ni, anata ni kansha wo sasageru.

2. Kami yo, kuniguni no Oh wa anata no kotoba wo kiki, anata wo tataeru.  
Karera wa anata no waza wo yorokobi utau.  
Kami no eikō wa idai.  
Kami wa migi no te de watashi wo sukuwareru.
3. Kami wa watashi ni yakusoku sareta koto wo,  
Subete nashi-togerareru.  
Kami yo, anata no itsukushimi wa eien.  
Tsukurareta subete no mono wo mi-sutenaide kudasai.

|                                       |
|---------------------------------------|
| <b>Dai-ni Rōdoku (Second Reading)</b> |
|---------------------------------------|

**Shito Paulo no Roma no Kyōkai e no Tegami**  
(Letter of Paul to the Romans)

Ah, Kami no tomi to chi-e to chishiki no nanto fukai koto ka. Dare ga,  
Kami no sadame wo kiwame-tsukushi, Kami no michi wo rikai shi  
tsukuseyō.

[ Ittai dare ga Shu no kokoro wo shitte ita de arō ka.  
Dare ga Shu no sōdan aite de atta darō ka.  
Dare ga mazu Shu ni ataete,  
Sono mukui wo ukeru de arō ka.]

Subete no mono wa, Kami kara dete, Kami ni yotte tamotare, Kami ni  
mukatte iru no desu. Eikō ga Kami ni eien ni arimasu yō ni, Amen.

Kami ni kansha

|                 |
|-----------------|
| <b>Alleluya</b> |
|-----------------|

Allelu~ya, Allelu~ya~  
Anata wa iwao, kono iwa no ue ni watashi no kyōkai wo tateyō  
Jigoku no mon mo kore ni katsu koto wa dekinai  
Allelu~ya~, Alle~luya

## Fukuin (Gospel)

### Matai ni yoru Fukuin (Gospel according to Matthew)

Iesu wa Filipino Kaisaria chihō ni itta toki, deshitachi ni, "Hitobito wa, Hito no Ko no koto wo nani mono da to itte iru ka", to o-tazune ni natta. Deshitachi wa itta. " 'Senreisha Yohane da', to iu hito mo, 'Eliya da', to iu hito mo imasu. Hoka ni 'Eremiya da' toka, 'Yogensha no hitori da', to iu hito mo imasu."

Iesu ga iwareta. "Sore de wa, anata ga watashi wo nani mono da to iu no ka." Simon Petro ga, "Anata wa Messia, ikeru Kami no Ko desu", to kotaeta. Suru to, Iesu wa o-kotae ni natta. "Simon Bar Yona, anata wa saiwai da. Anata ni kono koto wo arawashita no wa, ningen de wa naku, watashi no ten no Chichi na no da. Watashi mo itte oku. Anata wa Petro. Watashi wa kono iwa no ue ni watashi no kyōkai wo tateru. Yomi no chikara mo kore ni taikō dekinai. Watashi wa anata ni ten no kuni no kagi wo sazakeru. Anata ga chijō de tsunagu koto wa, tenjō de mo tsunagareru. Anata ga chijō de toku koto wa, tenjō de mo tokareru."

Sore kara, Iesu wa, go-jibun ga Messia de aru koto wo dare ni mo hanasanai yō ni, to deshitachi ni meijirareta.

Kristo ni sambu.

## Shito Shinjō (Apostles' Creed)

Tenchi no sōzōshu,  
zennō no Chichi de aru Kami wo shinjimasu.  
Chichi no hitorigo, watashitachi no Shu Iesu Kristo wo shinjimasu.  
Shu wa Seirei ni yotte yadori,  
otome Maria kara umare,  
Poncio Pilato no moto de kurushimi wo uke,  
juujika ni tsukerarete shi ni, hōmurare,

yomi ni kudari, mikkame ni shisha no uchi kara fukkatsu shi,  
ten ni nobotte,  
zennō no Chichi de aru Kami no migi no za ni tsuki,  
seisha to shisha wo sabaku tame ni koraremasu.  
Seirei wo shinji, sei naru fuhen no kyōkai,  
seito no majiwari, tsumi no yurushi,  
karada no fukkatsu, eien no inochi wo shinjimasu. Amen.

|  |
|--|
| <b>Kyōdō Kigan (General Intercessions)</b> |
|--|

Priest: Kristo wo shinjiru kokoro wo arata ni shite inorimashō

1. Ima no yo ni, Kristo e no shinkō wo arawasu yuuki wo o-atae kudasai.  
Kami ni han suru chikara ni madowasarezu, sukui no fukuin wo tsuge-shiraseru koto ga dekimasu yō ni.

All: Shu Kristo, anata wa watashitachi no sukuinushi

2. Mesaki no rigai ni torawarete ookina tairitsu ga umarete iku sekai no naka de, hitori hitori ga subete no hitobito no shiawase wo motomete iku koto ga dekimasu yō ni.
3. Kibishii atsusa no naka de tsukare, kawaka wo oboete iru hito wo kaerimite kudasai. Kami no mi-kotoba ni sasaerare, kiriyoku wo kaifuku suru koto ga dekimasu yō ni.